

在留期間更新許可申請書
APPLICATION FOR EXTENSION OF PERIOD OF STAY法務大臣殿
To the Minister of Justice

写真

Photo

40mm × 30mm

出入国管理及び難民認定法第21条第2項の規定に基づき、次のとおり在留期間の更新を申請します。
Pursuant to the provisions of Paragraph 2 of Article 21 of the Immigration Control and Refugee Recognition Act,
I hereby apply for extension of period of stay.

- 1 国籍・地域 United States of America 2 生年月日 19 年 ●● 月 ●● 日
Nationality/Region Date of birth Year Month Day
- 3 氏名 WILLIAMS JOHN BISS
Name Family name Given name
- 4 性別 男・女 5 配偶者の有無 有・ 無
Sex Male/Female Marital status Married / Single
- 6 職業 Researcher 7 本国における居住地 111 ●●●●●●●●, Los Angeles, CA 90008, USA
Occupation Home town/city
- 8 住居地 ●●●●● Bldg. ●●●●●-●●●●●, ●●●●●-ku, Tokyo
Address in Japan
- 9 電話番号 — 携帯電話番号 090-●●●●●-●●●●●
Telephone No. Cellular phone No.
- 10 旅券 (1)番号 ML123456 (2)有効期限 20 年 ●● 月 ●● 日
Passport Number Date of expiration Year Month Day
- 11 現に有する在留資格 Professor 在留期間 3 years
Status of residence Period of stay
- 在留期間の満了日 20 年 ●● 月 ●● 日
Date of expiration Year Month Day
- 12 在留カード番号 HA●●●●●●●●EA
Residence card number
- 13 希望する在留期間 3 years (審査の結果によって希望の期間とならない場合があります。)
Desired length of extension (It may not be as desired after examination.)
- 14 更新の理由 To continue research at the University of ●●●●●●●●
Reason for extension
- 15 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無 (日本国外におけるものを含む。) ※交通違反等による処分を含む。
Criminal record (in Japan / overseas) ※Including dispositions due to traffic violations, etc.
有 (具体的内容)) ・ 無
Yes (Detail:) / No
- 16 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹・祖父母・叔(伯)父・叔(伯)母など)及び同居者
Family in Japan (father, mother, spouse, children, siblings, grandparents, uncle, aunt or others) and cohabitants
有 (「有」の場合は、以下の欄に在日親族及び同居者を記入してください。) 無
Yes (If yes, please fill in your family members in Japan and co-residents in the following columns) / No

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍・地域 Nationality/Region	同居の有無 Residing with applicant or not 有・無 Yes / No	勤務先名称・通学先名称 Place of employment/ school	在留カード番号 特別永住者証明書番号 Residence card number Special Permanent Resident Certificate number
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		
				有・無 Yes / No		

※ 3について、有効な旅券を所持する場合は、旅券の身分事項ページのとおり記載してください。

Regarding item 3, if you possess your valid passport, please fill in your name as shown in the passport.

16については、記載欄が不足する場合は別紙に記入して添付すること。なお、「研修」、「技能実習」に係る申請の場合は、「在日親族」のみ記載してください。

Regarding item 16, if there is not enough space in the given columns to write in all of your family in Japan, fill in and attach a separate sheet.

In addition, take note that you are only required to fill in your family members in Japan for applications pertaining to "Trainee" or "Technical Intern Training".

(注) 裏面参照の上、申請に必要な書類を作成して下さい。

Note: Please fill in forms required for application. (See notes on reverse side.)

(注) 申請書に事実と異なる記載をしたことが判明した場合には、不利益な扱いを受けることがあります。

Note: In case of to be found that you have misrepresented the facts in an application, you will be unfavorably treated in the process.

For applicant, part 2 1 ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

17 稼働先 ※ 所在地及び電話番号については、主たる勤務場所の所在地及び電話番号を記載すること。
 Place of work For sub-items address and telephone number, give the address and telephone number of your principal place of work.

(1) 名称 Graduate School of ●●●●●, The University of ●●●●●
 Name

所在地 ●●-●●-●●, ●●●●●●●●, ●●●●-ku, Tokyo 電話番号 03-●●●●●-●●●●●
 Address Telephone No.

(2)及び(3)は、稼働先が複数ある場合に記入)
 (Fill in (2) and (3) in cases of working a number of places.)

(2) 名称
 Name
 所在地
 Address
 電話番号
 Telephone No.

(3) 名称
 Name
 所在地
 Address
 電話番号
 Telephone No.

18 最終学歴 Education (last school or institution)

(1) 本邦 外国
 Japan foreign country

(2) 大学院(博士) 大学院(修士) 大学 短期大学 専門学校
 Doctor Master Bachelor Junior college College of technology
 高等学校 中学校 その他()
 Senior high school Junior high school Others

(3) 学校名 University of ●●●●● (4) 卒業年月日 19●● 年 ●● 月 ●● 日
 Name of school Date of graduation Year Month Day

19 専攻・専門分野 Major field of study
 (18で大学院(博士)～短期大学の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is from doctor to junior college)

法学 経済学 政治学 商学 経営学 文学 語学 社会学 歴史学
 Law Economics Politics Commercial science Business administration Literature Linguistics Sociology History

心理学 教育学 芸術学 その他人文・社会科学()
 Psychology Education Science of art Others(cultural / social science)

理学 化学 工学 農学 水産学 薬学 医学 歯学
 Science Chemistry Engineering Agriculture Fisheries Pharmacy Medicine Dentistry

その他自然科学() 体育学 その他()
 Others(natural science) Sports science Others

(18で専門学校の場合) (Check one of the followings when your answer to the question 18 is college of technology)

工業 農業 医療・衛生 教育・社会福祉 法律
 Engineering Agriculture Medical services / Hygienics Education / Social welfare Law

商業実務 服飾・家政 文化・教養 その他()
 Practical commercial business Dress design / Home economics Culture / Education Others

20 職歴 (外国におけるものを含む) Work experience (including those in a foreign country)

入社		退社		勤務先名称 Place of employment	入社		退社		勤務先名称 Place of employment
年	月	年	月		年	月	年	月	
Year	Month	Year	Month		Year	Month	Year	Month	
20●●	●●	20●●	●●	Researcher, The University of ●●●					
20●●	●●	20●●	●●	Researcher, The University of ●●●					

(21から23までは「教育」での在留を希望する場合に記入)
 (Fill in 21 to 23 when you desire to stay by status of residence "Instructor")

21 教育に係る免許の有無 有・無
 Teacher's certificate Yes / No

22 教育しようとする科目に係る実務経験年数 年
 Teaching experience of the subject that you teach Year(s)

23 外国語による教育をしようとする場合は当該外国語により教育を受けた期間 年
 Total period of receiving the foreign language education when you teach the foreign language Year(s)

For applicant, part 3 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

24 代理人(法定代理人による申請の場合に記入)	Legal representative (in case of legal representative)
(1)氏名 Name	(2)本人との関係 Relationship with the applicant
(3)住所 Address	
電話番号 Telephone No.	携帯電話番号 Cellular Phone No.

以上の記載内容は事実と相違ありません。 I hereby declare that the statement given above is true and correct.

申請人(法定代理人)の署名/申請書作成年月日 Signature of the applicant (legal representative) / Date of filling in this form

Williams John Biss

20●●年 ●●月 ●●日
Year Month Day

注意 Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、申請人(法定代理人)が変更箇所を訂正し、署名すること。

申請書作成年月日は申請人(法定代理人)が自署すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the applicant (legal representative) must correct the part concerned and sign their name.

The date of preparation of the application form must be written by the applicant (legal representative).

※ 取次者 Agent or other authorized person

(1)氏名 Name	(2)住所 Address	
(3)所属機関等(親族等については、本人との関係) Organization to which the agent belongs (in case of a relative, relationship with the applicant)		電話番号 Telephone No.

For applicant, part 3 I ("Highly Skilled Professional(i)(a)" / "Highly Skilled Professional(ii)" (only in cases of change of status) / "Professor" / "Instructor")

1 契約又は招へいしている外国人の氏名及び在留カード番号

Name and residence card number of foreign national being offered a contract or an invitation

(1)氏名

Name

WILLIAMS JOHN BISS

(2)在留カード番号

Residence card number

HA●●●●●●●●EA

2 契約の形態 Form of contract

雇用

Employment

委任

Delegation

請負

Contract agreement

その他()

Others

3 所属機関等契約先 The contracting organization such as the organization of affiliation

(1)名称

Name

※大学等の研究室に所属する場合は、
所属予定の研究室名まで記載願います。

●●大学 大学院●●研究科
●●研究室

(2)法人番号(13桁)

Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 0 0 9

(3)雇用保険適用事業所番号(11桁) ※非該当事業所は記入省略

Employment insurance application office number (11 digits) *If not applicable, it should be omitted.

1 3 0 1 - 1 2 3 4 5 6 - 7

(4)所在地

Address

東京都●●区●●1-2-3

(5)電話番号

Telephone No.

03-●●●●●●-●●●●

(6)外国人職員数

Number of foreign employees

60

名

(7)業種

Business type

主たる業種を別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)

Select the main business type from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number (select only one)

29

他に業種があれば、別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)

If there are another other business types, select from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number

(注意) Attention 別紙「業種一覧」の29,36,37,47から選択してください。

Please select from 29,36,37 and 47 on the attached "a list of Business Types."

4 稼働先(3と異なる場合に記入) Place of work (to be filled in when different from 3)

(1)名称

Name

(2)法人番号(13桁)

Corporation no. (combination of 13 numbers and letters)

(3)雇用保険適用事業所番号(11桁) ※非該当事業所は記入省略

Employment insurance application office number (11 digits) *If not applicable, it should be omitted.

(4)所在地

Address

(5)電話番号

Telephone No.

(6)外国人職員数

Number of foreign employees

名

(7)業種

Business type

主たる業種を別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)

Select the main business type from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number (select only one)

他に業種があれば、別紙「業種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)

If there are another other business types, select from the attached sheet "a list of business type" and write the corresponding number

(注意) Attention 別紙「業種一覧」の29,36,37,47から選択してください。

Please select from 29,36,37 and 47 on the attached "a list of Business Types."

5 職種

Occupation

主たる職種を別紙「職種一覧」から選択して番号を記入(1つのみ)

Select the main type of work from the attached sheet "a list of occupation", and fill in the number (select only one)

42

他に職種があれば別紙「職種一覧」から選択して番号を記入(複数選択可)

If there is any other kind of work, select from "a list of occupation", and fill in the number (more than one answer may be selected)

(注意) Attention

・「教授」での在留を希望する場合は、別紙「職種一覧」の42~44,999から選択してください。

Those who wish to reside in Japan with "Professor" should select from 42 to 44 and 999 on the attached "a list of occupation".

・「教育」での在留を希望する場合は、別紙「職種一覧」の19~23,999から選択してください。

Those who wish to reside in Japan with "Instructor" should select from 19 to 23 and 999 on the attached "a list of occupation".

・「高度専門職」での在留を希望する場合は、別紙「職種一覧」の19~23, 42~44, 999から主たる職務内容として選択

した上で、併せて関連する事業を自ら経営する活動を行う場合、他の職種として「1 経営」を選択してください。

Those who wish to reside in Japan as "Highly Skilled Professional" should select from 19 to 23, from 42 to 44 and 999 on the attached "a list of occupation" as the main contents of their duties and concurrently select "1 Business Management" as another occupation if they carry out activities to operate a related business themselves.

6 活動内容詳細 Details of activities

●●●●●●●●●●の開発と応用に関する研究を行う。

7 就労予定期間

定めなし

定めあり

(期間

20●●

年 ●●

月)

Period of work

Non-fixed

Fixed

Period

Year

Month

8 職務上の地位(役職名)

Position(Title)

特任教授

9 雇用形態

Type of employment

(常勤

Full-time employment

非常勤)

Part-time service

10 給与・報酬(税引き前の支払額)

Salary/Reward (amount of payment before taxes)

※ 各種手当(通勤・住宅・扶養等)・実費弁償の性格を有するものを除く。

Excludes various types of allowances (commuting, housing, dependents, etc.) and personal expenses.

360,000

円 (

年額

月額)

Yen

Annual

Monthly

以上の記載内容は事実と相違ありません。

I hereby declare that the statement given above is true and correct.

所属機関等契約先の名称、代表者氏名の記名/申請書作成年月日

Name of the contracting organization such as the organization of affiliation and representative of the organization / Date of filling in this form

所属機関名、所属機関長名、ご記名(ゴム印可)

20●●

年

Year

●●

月

Month

●●

日

Day

注意

Attention

申請書作成後申請までに記載内容に変更が生じた場合、所属機関等が変更箇所を訂正すること。

In cases where descriptions have changed after filling in this application form up until submission of this application, the organization must correct the changed part.

1	農林業	Agriculture	
2	漁業	Fishery	
3	鉱業, 採石業, 砂利採 #	Mining, quarrying, gravel extraction	
4	建設業	Construction	
5	製造業 Manufacturing	食料品	Food products
6		繊維工業	Textile industry
7		プラスチック製品	Plastic products
8		金属製品	Metal products
9		生産用機械器具	Industrial machinery and equipment
10		電気機械器具	Electrical machinery and equipment
11		輸送用機械器具	Transportation machinery and equipment
12		その他(他に分類されないもの)	Others
13	電気・ガス・熱供給・水道業	Electricity, gas, heat supply, water supply	
14	情報通信業	Information and communication industry	
15	運輸・信書便事業	Transportation and correspondence	
16	卸売業 Wholesale	各種商品(総合商社等)	Various products (general trading company, etc.)
17		繊維・衣服等	Textile, clothing, etc.
18		飲食料品	Food and beverages
19		建築材料, 鉱物・金属材料等	Building materials, mineral and metal materials etc.
20		機械器具	Machinery and equipment
21		その他	Others
22	小売業 Retail	各種商品	Various products
23		織物・衣服・身の回り品	Fabric, clothing, personal belongings
24		飲食料品(コンビニエンスストア等)	Food and beverages (convenience store, etc.)
25		機械器具	Machinery and equipment retailing
26		その他	Others
27	金融・保険業	Finance / insurance	
28	不動産・物品賃貸業	Real estate / rental goods	
29	学術研究, 専門・技術 サービス業 Academic research, specialized / technical services	学術・開発研究機関	Academic research, specialized / technical service industry
30		専門サービス業(他に分類されないもの)	Specialized service industry (not categorized elsewhere)
31		広告業	Advertising industry
32		技術サービス業(他に分類されないもの)	Technical service industry (not categorized elsewhere)
33	宿泊業	Accommodation	
34	飲食サービス業	Food and beverage service industry	
35	生活関連サービス(理容・美容等)・娯楽業	Lifestyle-related services (barber / beauty, etc.) / entertainment industry	
36	学校教育	School education	
37	その他の教育, 学習支援業	Other education, learning support industry	
38	医療・福祉業 Medical / welfare services	医療業	Medical industry
39		保健衛生	Health and hygiene
40		社会保険・社会福祉・介護事業	Social insurance / social welfare / nursing care
41	複合サービス事業(郵便局, 農林水産業協同組合, 事業協同組合(他に分類されないもの)) Combined services (post office, agriculture, forestry and fisheries cooperative association, business cooperative (not categorized elsewhere))		
42	職業紹介・労働者派遣業	Employment placement / worker dispatch industry	
43	その他の事業サービス業(速記・ワープロ入力・複写業, 建物サービス業, 警備業等) Other business services (shorthand / word processing / copying, building services, security business, etc.)		
44	その他のサービス業(他に分類されないもの)	Other service industries	
45	宗教	Religion	
46	公務(他に分類されるものを除く)	Public service (not categorized elsewhere)	
47	分類不能の産業	Unclassifiable industry	

別紙 職種一覧

Attachment: A list of occupation

1	経営	Executive
2	管理業務(経営者を除く)	Management work (excluding executives)
3	調査研究	Research
4	技術開発(農林水産分野)	Technology development (agriculture, forestry, and fisheries field)
5	技術開発(食品分野)	Technology development (food products field)
6	技術開発(機械器具分野)	Technology development (machinery and equipment field)
7	技術開発(その他製造分野)	Technology development (other manufacturing field)
8	生産管理(食品分野)	Production management (food products field)
9	生産管理(機械器具分野)	Production management (machinery and equipment field)
10	生産管理(その他製造分野)	Production management (other manufacturing field)
11	建築・土木・測量技術	Architecture, civil engineering, surveying techniques
12	情報処理・通信技術	Information processing, communications technology
13	法律関係業務	Legal business
14	金融・保険	Finance / insurance
15	コピーライティング	Copywriting
16	報道	Journalism
17	編集	Editing
18	デザイン	Design
19	教育(教員免許を有する者が行う教育)	Education(education taught by a person with a teaching license)
20	教育(小学校・中学校・高等学校における語学教育)	Education(language education at an elementary school, lower secondary or upper secondary school)
21	教育(専修学校)	Education(Advanced vocational school)
22	教育(各種学校)	Education(Miscellaneous school)
23	教育(インターナショナルスクール)	Education(International school)
24	教育(教育機関を除く)	Education (excluding educational institutions)
25	翻訳・通訳	Translation / Interpretation
26	海外取引業務	Overseas trading business
27	企画事務(マーケティング, リサーチ)	Planning administration work (marketing, research)
28	企画事務(広報・宣伝)	Planning administration work (public relations, advertising)
29	会計事務	Accounting business
30	法人営業	Corporate sales
31	CADオペレーション	CAD operation
32	調理	Cooking
33	外国特有の建築技術	Foreign country-specific construction technology
34	外国特有の製品製造	Foreign country-specific product manufacturing
35	宝石・貴金属・毛皮加工	Jewels, precious metal, fur processing
36	動物の調教	Animal training
37	石油・地熱等掘削調査	Drilling survey for oil, geothermal energy, etc.
38	パイロット	Pilot
39	スポーツ指導	Sports instruction
40	ソムリエ	Sommelier
41	介護福祉士	Certified care worker
42	研究	Research
43	研究の指導	Research guidance
44	教育(大学等)	Education(university,etc.)
45	記者	Press
46	報道カメラマン	Press photographer
47	医師	Doctor
48	歯科医師	Dentist
49	薬剤師	Pharmacist
50	看護師	Nurse
51	接客(販売店)	Service(store)
52	接客(飲食店)	Service(restaurant)

53	接客(その他)	Service(others)
54	製品製造	Product manufacturing
55	保健師	Public health nurse
56	助産師	Midwife
57	准看護師	Assistant nurse
58	歯科衛生士	Dental hygienist
59	診療放射線技師	Radiology technician
60	理学療法士	Physical therapist
61	作業療法士	Occupational therapist
62	視能訓練士	Orthoptist
63	臨床工学技士	Clinical engineer
64	義肢装具士	Prosthetist
65	弁護士	Lawyer
66	司法書士	Judicial scrivener
67	弁理士	Patent attorney
68	土地家屋調査士	Land and building investigator
69	外国法事務弁護士	Registered foreign-qualified lawyer
70	公認会計士	Public accountant
71	外国公認会計士	Foreign-qualified certified public accountant
72	税理士	Certified tax accountant
73	社会保険労務士	Public consultant on social and labor insurance
74	行政書士	Certified administrative procedures legal specialist
75	海事代理士	Maritime procedure agent
76	著述家	Author
77	美術家・写真家	Artist/photographer
78	音楽家・舞台芸術家	Musician/stage artist
79	宗教家	Religious worker
80	家事使用人	Housekeeper
81	プロスポーツ選手	Professional sports athlete
82	アマチュアスポーツ選手	Amateur sports athlete
83	インターンシップ	Internship
84	ワーキング・ホリデー	Working holiday
85	外国弁護士	Foreign lawyer
86	サマージョブ	Summer job
87	国際文化交流	International cultural exchange
88	EPA看護師	Nurse under EPA
89	EPA介護福祉士	Certified Careworker under EPA
90	EPA看護師候補者	Nurse Candidates under EPA
91	EPA介護福祉士候補者	Certified Careworker Candidates under EPA
92	EPA就学介護福祉士候補者	Certified Careworker Candidates (student) under EPA
93	外国人建設就労者	Foreign construction workers
94	外国人造船就労者	Foreign shipbuilding workers
95	製造業外国従業員	Foreign workers in the field of manufacturing
96	家事支援者(国家戦略特区)	Domestic workers (national strategic zones)
97	耕種農業支援者(国家戦略特区)	Crop farming workers (national strategic zones)
98	畜産農業支援者(国家戦略特区)	Livestock farming workers (national strategic zones)
99	起業活動	Entrepreneurial activities
100	その他のサービス職業従事者(他に分類されないもの)	Other service worker (not categorized elsewhere)
101	農林漁業従事者	Agriculture, forestry and fishery workers
102	製品製造・加工処理従事者(金属製品)	Product manufacturing / processing worker (metal products)
103	製品製造・加工処理従事者(金属製品を除く)	Product manufacturing / processing worker (except metal products)
104	機械組立従事者	Machine assembly worker
105	機械整備・修理従事者	Machine maintenance / repair worker
106	機械検査従事者	Machine inspection worker
107	建設躯体工事従事者	Construction structure worker
108	建設従事者(建設躯体工事従事者を除く)	Construction worker (except for workers engaged in construction structure work)
109	その他の建設・採掘従事者(他に分類されないもの)	Other construction / mining workers (not categorized elsewhere)
110	運搬・清掃・包装等従事者	Transportation, cleaning, packaging worker
111	外交	Diplomat
112	公用	Official
999	その他	Others